

Lavròu un Lusérn: an summar pitt rat, kultùr un guatz geèzza

Per la stagione estiva il nostro Altopiano torna a brillare con grandi opportunità di sport e cultura per i turisti e residenti alla scoperta del territorio e del buon cibo.

'Z izta lai partirt da summar stadjóng boda iz khent offegetânt pinn "Giro d'Italia" boda iz pasàrt pa Las un gerift atz Lavròu un pittar 26ste 100 km von Fört, da aromà gekhennate gara vo rat boda, partirante von Parco Palù, geat attn Monte Cimone, Monte Rust, Passo Sommo, Passo Vezzena, da atz Lusérn o un nidar ka Masétt. Atz 8 un 9 von höbiat barta pasàrn atz Lavròu an àndra gara amatoriale vo bici, da 19ste editzióng von "Tour Transalp", boda pitt 800 km geat zo lazza seng da

gàntz Europa soin tausankh toalnemar boda khemmen vo 35 "diverse nazioni". Sichar di hoachebene haür bart khemmen vil gekhennt vor in spòrt, vor in ciclismo daz earst von alln, ma di burtzan un di stòrdje von ünsarn lentar mochan hèrta khemmen gedénkht un vor ditza o, atz 2 von höbiat un atz 13 von snitt, barta khemmen offegetânt dar Forte Gschwent padar nacht o, pittnar kompanja vo teatro, musik, geèzza un getrinkha. Dar summar bart gian vürsnen pittar

Degustando l'Oltresommo atz 17 von höbiat boda, partirante vo San Sebastia, pasàrt in alle di frazióngen von Oltresommo un, gianante nà in "sentiero dell'Acqua", rift o atna alta mül vo Cueli. Atz 23 von höbiat bartze o haltn di AlpeMagna Cimbra boda, partirante vo Milegruam, geat atti trincee un attn Fòrte. Vil àndre schümmane eventi bartnaz paitn disan summar att d'ünsar schümma hoachebene!

Giada von Galèn

Museo di San Michele: La contemporaneità della tradizione. Sguardi sulle comunità cimbra, ladina e mòchena

Al museo di San Michele è stata inaugurata giovedì 30 giugno una mostra che racconta per immagini il lavoro di ricerca che ha portato, tra l'altro, alla pubblicazione del volume "Popoli senza Frontiere 2". La mostra "La contemporaneità della tradizione" vuole essere un'occasione per far conoscere un aspetto del patrimonio immateriale legato alla tradizione etnoantropologica delle tre minoranze linguistiche provinciali: cimbri, ladini e mocheni. Il lavoro di ricerca è stato realizzato dall'Istituto Centrale per il Patrimonio Immateriale (ICPI) del Ministero della Cultura e dal Servizio Minoranze Linguistiche della PAT con la collaborazione dei tre Istituti delle minoranze linguistiche provinciali. La mostra rimarrà aperta fino al 30 settembre 2022.

Da lest bòtta da atti "Sait vo Lusérn" habar gedénkht ke atz 29 von prachant berata khent gezoaget 'z puach "Popoli senza Frontiere 2"; in ta' darnà, atz 30 von prachant, in Museo vo San Michele all'Adige, izta khent offegetânt an auzlegom boda zoaget, pitt 36 foto gemacht von fotografo Roberto Galasso, di arbat boda iz hintar disan puach. An arbat boda hatt gesüacht auzolesa un zo macha khennen di kultùr von zungminderhaint, kultur boda iz gepuntet pitt soinar earde un pittn geèzza von produkhte vodar hoachebene. A puach un an auzlegom zoa zo macha khennen hèrta mearar di drai zungminderhaint vodar Provintz un vor ditza o izta khent zornirn, alz platz vodar auzlegom, dar museo vo San Michele un nèt di lentar von mindarhaint.

R.P.

LA CONTEMPORANEITÀ DELLA TRADIZIONE

Sguardi sulle comunità CIMBRA, LADINA E MÒCHENA

Fotografie: Roberto Galasso
a cura di: Valentina Santonico

30 giugno - 30 settembre 2022
Museo degli Usi e Costumi della Gente Trentina
San Michele all'Adige

ICPI, MINISTERO DELLA CULTURA, UNIVERSITÀ DI TRENTO, MAJON DI FASCION, Effigi

Laise laise di schual kheart z'soina azpe vor in covid

Dopo due anni di pandemia, che ha modificato profondamente anche il mondo della scuola, torna l'esame di maturità completo di prove scritte e colloquio orale. Sono state introdotte alcune novità nei punteggi e si terrà conto anche del "curriculum dello studente".

Di schual iz verte un vor di djungen vo 19 djar izta gerift di zait zo macha da lest fadige vor in summar, dar esàme von lest djar schual superiore. Peng in covid, in di djar dar 2020 un 2021, dar esàme iz khent gemacht lai pittnar kollòquio von an ur.

Vert hàmsa inngestèllt eppaz naügez: dar kurrikulum von studjant, an dokumént boda zoaget allz daz sèll boda iz khent gelirnt, saiz in di schual saiz auz (arbat, spòrt un volontariato). Haür khearnsa zo macha di zboa geschribatn pròve un da geredate pròva.

Da earst pròva, da sèll vo belesch, gelàich in gántz Beleschlânt, iz gest atz 22 von sunjo; da zboate, boróatet von komisióngen vo aniaglana schual, iz gest atz 23 von sunjo. Da lest pròva, da geredate, iz àgeheft atz 27 von sunjo; daz 96,2% von studjént boda hãm gemacht daz lest djar schual soin khent àgenump zo macha in esàme, 522.873 in allz in Beleschlânt. Haür soinda gebèkslt di

voti: 50 pünt khemmen zuargelest di lestrn 3 djar schual, 15 pünt soin vor da earst pròva, 10 vor da zboate un 25 vor di geredate pròva; extra soinda 5 pünt bonus o. Azpada draupensàrn gloabe ke alle hõarbaraz a senjo emozioneart gedénkhante ünsar esàme. Ja, ombrómm 'z iz dar earst bichte esàme vor a djungez, dar earst stèpfl von lem vo groaz.

MR

Istituto Cimbri | Kulturinstitut Lusérn
Tel. 0464-78.96.45 | info@kil.lusern.it
www.istitutocimbri.it

Da Zimbar Natzionàl vo Lusérn in Karintzia vor di Europeada!

Organizzata dal FUEN ogni 4 anni, l'Europeada riunisce sotto la bandiera dello sport diverse minoranze linguistiche europee, tra cui quella cimbra di Luserna/Lusérn. Un'occasione per creare gruppo tra i ragazzi, incentivarne il senso d'appartenenza e portare in Europa lo spirito e il nome di queste comunità.

Zo riva in Karintzia vo Lusérn, hattma mengl schiar 6 urn viazo pittn auto. Pinn pulmi no mearar. Ma afti Europeada 2022 da Zimbar Natzionàl hatt bidar khött "Bar mochanda soin biar o!". Un asó, atz 25 vo prachant, di djungen vo Lusérn pitt ettlane vo Lavròu vo Folgràit un von Tal o, soin partirt vor disa schümmana aventùra, alle boróatet z'spila un zo pasàra a migele zait alle pittnàndar. Da ünsar natzionàl vo palù hatta gehaltet zo giana auz in Karintzia un, pittnar hoachan spirito, ünsarne djungen hãm gezoaget Lusérn un gespilt o; seànka azta di àndarn team soin gest sterchar baz biar. 'Z soindarar ettlane boda innmèldn spilar boda spiln in da belese Serie B o, ma daz bichte iz azta Lusérn nemm toal pitt soine djungen gianante auz pa dar Europa. Haür soinsa gest vil di istituzióngen von hoachpon, di feròine un di sponsor boden hãm geholft pitt pulmi, franéln, spòrtole un zo herbage auz in Karintzia o. Ma di Europeada iz nèt lai spiln, 'z iz o an momént zo reda von mindarhaint un vo kultùr o. Atz 29 von prachant, in da schümma österraische statt vo Bleiburg, izzese gehaltet dar Kulturtage boda ünsarne djungen hãm gezoaget un geredet vo Lusérn, von istituzióngen, vodar stòrdja von zimbar un vo bia, dòpo sovl djar, khinta no geredet disa alt zimbar zung. Vorgèllz Gott alln in spilar vodar Zimbar Natzionàl vo Lusérn boda, no an stroach, hãm gelatt seng bia pittn sport, makma àpintn alle di laüt!

Dar Nachtvogel

SALVA LA TUA LINGUA LOCALE, UN PREMIO APERTO A TUTTI GLI AUTORI CHE REALIZZANO OPERE NELLE LINGUE LOCALI D'ITALIA

An àndadar gebinn zoa auzohalta di zungen

Il Premio, oltre a contribuire alla costituzione di un archivio nazionale dei dialetti e delle lingue locali sul web, vuole sensibilizzare l'opinione pubblica sull'importanza di tutelare i nostri patrimoni orali.

Alle djar, sidar 'z djar 2013, dar Feròin von Pro Loco von Beleschlânt, pittar hilfe vo àndre bichtege feròine vo Ruam, lekk au an gebinn boda hoazt "Salva la tua lingua locale" zoa zo untarstüta un zo macha khennen di dialèkhtn un di khlumman zungen, azpe da ünsar, boda khemmen geredet in gántz Beleschlânt. Azzar hatt lust eppaz z'schraiba azpe biar, odar zo singa o, makar nemmen toal: zo tüanaz iz genümma hãm mearar baz 18 djar un izta nicht z'zala. Dar prais iz getoalt in acht setzióngen un iztasan vor alle: vo bizzaschaftn tèkste atz gedicht, vo stòrdjela att tèkste vor in teatro, von fumetto atti musik. Ma mage nemmen toal schikhante tèkste vor

meararne setzióngen o un allz daz sèll boda bart rivan ka Ruam, boda bartn khemmen auzgètt di praise in kristmànat 2022, bart khemmen gestemplt inan puach odar gevazt attn kanàl youtube "Memoria immateriale" zoa zo raichra hèrta mearar disan groazan arkiv boma mage lesan un hõarn ren un singen in vil zungen von Beleschlânt un o zoa zo macha vorstian hèrta mearar alln in laüt bi bichte z'soinda alle di ünsarn zungen boda soin gepuntet dar kultùr un in lem von laüt. Zo nemma toal mochtma schikhan allz vorda auz iz dar **menta drai von bimmat 2022**; zo bizzasan mearar iz genümma gian attn sito: www.salvalatualinguale.it

E.v.K.

ARTICOLO NELLA VARIANTE CIMBRA DELLE VALLI DEL LENO

Tschelln vo Bayern

Il Cimbern Kuratorium Bayern, sodalizio bavarese che da oltre 50 anni si impegna a sostenere gli sforzi per preservare e far rivivere la parlata cimbra, recentemente ha fatto visita, con ben 40 soci, ai territori cimbri: Sette Comuni, Lusérn e, per la prima volta, le Laimpachteldar (Valli del Leno).

Vor a biane zait daz Cimbern Kuratorium Bayern iz gánt zo venna di zimbar earde, pittn vorsitza Jakob Oßner un viartzekh laüt.

Se soin gánt vor earst in Simm Visentheinar Kamòundar zo venna daz haus dar bizzekhot (Centro Culturale) in Rotz (Rotzo) un daz haus, bo iz gebortet Augustin Prunnar (Dal Pozzo) in Purkh (Castelletto). Dena se hãm gevairt di achtzekh djar vo erteg professor Sergio Bonato-Khuntz, schaffar von haus dar zimbar bizzekhot (Istituto di Cultura Cimbri) in Robaan (Roana).

In tage darnà se soin gánt ka Lusérn, bo ünsar Luis Nicolussi Castellan hatt allz gezoaget un genau spiegàrt, baz daz Kulturinstitut un daz Dokumentationszentrum machn un tüan zo haltn lente ünsar alt zung un kultùr.

In lest tage se soin gánt ka Laimpachteldar, vor da earst bòtta. In platz vorà in dar khirch vo Prànttal (Vallarsa) di Laimpachteldar Zimbar, pittn vairtar-rüst un vairta-konzott, un dar Asesór vo kamòu vo Prànttal, Matteo Rossaro-Busa, un Maurizio Stedile-Togno, Kamòurat-Konsildjar vo kamòu vo Laim (Terragnolo) un Delegàt vor haltn kontakt pittn àndare zimbar lentar, hãm khött bolkhént alle laüt vo Cimbern Kuratorium Bayern. Dena se soin gánt zo venna daz haus vo dokumentation un komunikazion vo zungminderhaint in di Alpen (Centro di Documentazione e Comunicazione Minoranze Linguistiche nelle Alpi) zo durchschaung di zboa nàuge püachar vo Laimpachteldar: daz zimbar börtarpuach un daz puach pittn zimbar khlumman stòrdje.

Prof. DDr. Hugo-Daniel Stoffella vulgo Menlo